

Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ, ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ.

LE COURRIER GREC,

JOURNAL POLITIQUE, LITTÉRAIRE ET INDUSTRIEL.

Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ εκδίδεται τρις εβδωμάδας, την Πέμπτην και Κυριακήν. — Η τιμή της συνδρομής είναι 40 δραχμ. κατ' έτος προκληρωτική. — Η τιμή των καταχωρήσεων έστι: είκοσι 30 λεπτά διά τόν στίχον τού πρώτου, και 12 λεπτά διά τόν στίχον τού Παραρτήματος. — Η συνδρομή γίνεται εν Αθήναις μόν εις τόν εργαζόμενον έντός του Καταστήματος της Γενικής Διευθύνσεως των Ταχυδρομίων Διεκπεραιωτήν των Β. Κρημερίων εις διευθύνσεσιν των Επαρχιασιν εντός των Διευθυνταίς των ταχυδρομίων, και εκτός της Ελλάδος παρά τοις Κυριοις Έλλησιν. Προξένοις.

Le COURRIER GREC parait le Dimanche et Jeudi de chaque semaine. Le prix de l'abonnement est de 40 francs par an, payables d'avance. — Prix des insertions, 30 lepta par ligne de 50 lettres dans la feuille, et 12 dans les supplémens. — On s'abonne à Athènes, à la direction générale des postes, bureau d'expédition des journaux du gouvernement; chez les directeurs de Postes dans l'intér. et chez MM. les Consuls de Grèce à l'étranger.

ΚΥΡΙΑΚΗ 26 Οκτωβρίου 1841.

DIMANCHE, 7 Novembre. 1841.

ΟΘΩΝ

ΕΛΕΩΘΕΟΥ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Επί τη προτάσει του Ημετέρου επί της Δικαιοσύνης Γραμματέως της Επικρατείας, θέλοντες να καταστήσωμεν τιμωρητήν την εν τη προανακρίσει ψευδομαρτυρίαν, ήτις μέχρι τούδε έμεινεν ατιμώρητος, ακούσαντες και την γνώμην του Συμβουλίου της Επικρατείας, απεφασίσαμεν και διατάττομεν τὰ εξής:

1. Είς τὸ άρθρ. 270 του ποινικοῦ νόμου προστίθεται ὡς δεύτερον ἐδάφιον ἡ ἐξής διάταξις.

Ἐάν δέ τις παραβαίη τὴν διὰ γε ρα... ὑπέσχεσιν ὑπὲρ ἢ κατὰ τοῦ κατηγορουμένου εἰς τὴν ἐνώπιον ἀνακριτικοῦ τινος ὑπαλλήλου ἐξέτασίν του, ἐν γνώσει λέγων ψευδῆ ἢ ἀρνούμενος ἢ ἀποσιωπῶν τὴν ἀλήθειαν, τιμωρεῖται μὲρ βλάκισιν ἐνὸς μέχρι ἑξ μηνῶν ἐκτὸς δὲ τούτου, κατὰ τὰς περιστάσεις, καὶ μὲρ χρηματικὴν ποινὴν τὸ πολὺ ἑκατὸν δραχμῶν.

2. Εἰς τὸν Ημετέρον ἐπὶ της Δικαιοσύνης Γραμματέα ἀνατίθεται ἡ δημοσίευσίς καὶ ἐκτέλεσις τοῦ παρόντος Νόμου.

Ἐν Ἀθήναις, τὴν 13 (25) Οκτωβρίου 1841.

ΟΘΩΝ

Α. Γ. ΚΡΙΕΖΗΣ, Γ. ΡΙΖΟΣ, Δ. ΚΡΗΣΤΙΑΝΗΣ, Γ. Α. ΡΑΛΛΗΣ, Α. ΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. Κ. ΤΙΣΑΜΕΝΟΣ.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ.

ΑΘΗΝΑΙ 25 Οκτωβρίου 1841.

Ο ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΤΙΜΩΡΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΝΑΚΡΙΣΙΝ ΨΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΟΥΝΤΩΝ ΝΟΜΟΣ.

Εἰς τὸν ἀριθμὸν 856 της Ἀθηνᾶς ἀναγινώσκομεν περὶ της ἐν τῷ Συμβουλίῳ της Επικρατείας συζητήσεως καὶ παραδοχῆς τοῦ προαναφερθέντος νόμου, ἄρθρον τὸ ὅποιον, χωρὶς νὰ ἐξετάσῃ οὐδὲ τὰ αἰτία τὰ προκαλέσαντα τὴν κατὰ τοῦτο τροπολογίαν της νομοθεσίας μας, οὐδὲ τὴν πρόθεσιν τοῦ νέου νόμου, κηρύττει ὅτι δι' αὐτοῦ καταστράφη ὅλη ἡ ποινικὴ μας διαδικασία. Τὸ ἄρθρον τοῦτο της Ἀθηνᾶς δὲν εἶναι βεβαίως ἄξιον οὐδεμιᾶς προσοχῆς καὶ ἀπαντήσεως, διότι ὁ συντάκτης αὐτοῦ ὁμολογεῖ ὅτι δὲν γινώσκει τὸν νόμον τὸν ὅποιον κρίνει, καὶ ὅτι ὁμιλεῖ κατὰ τὰ ἀδόμητα καὶ τοὺς λόγους τοῦ μὲν καὶ τοῦ δέ· ἀλλὰ θέλομεν ἐκθέσει ἐνταῦθα ἐν συνόψει τὴν ἀληθῆ κατὰστασιν τοῦ ζητήματος, διὰ νὰ φωτίσωμεν τὸ κοινὸν τὸ ὅποιον ἐνδέχεται νὰ ἠπατήθη ἀπὸ τὰς φωνασκίας τοῦ ἐφημεριδογράφου.

Εἶναι γνωστὸν ὅτι ἐνῶ τινὰ τῶν δικαστηρίων μας, μεταξὺ δὲ ἄλλων καὶ ἐν ἐφετείῳ, ἐκήρυξαν τιμωρητέαν τὴν ἐν τῇ προανακρίσει ψευδομαρτυρίαν καὶ κατ' αὐτοὺς τοὺς μέχρι τούδε ὑπάρχοντας ὀρισμούς τοῦ ποινικοῦ μας νόμου, ἀλλὰ μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ ὁ Ἄρειος Πάγος ἀπεφάνητο γνώμην ἀλλοίαν, διατεινόμενα ὅτι ὁ νομοθέτης ἠθέλησε ν' ἀφήσῃ ατιμώρητον τὴν τοιαύτην ψευδομαρτυρίαν διὰ νὰ μὴ ἀναγκάσῃ τοὺς ἀπὸ μὲρ μακροχρόνου της ἀληθείας μάρτυρας, νὰ ἐπιμένωσιν εἰς τὸ ψεῦδος καὶ ἐν τῷ ἀκρατηρίῳ, φόβῳ της ἐπιεικέμενης ποινῆς· δὲν θέλομεν ἐξετάσει ἐνταῦθα τὸ ζήτημα της ἐρικρινείας τῶν ἄρθρων 270 καὶ 271 τοῦ ποινικοῦ νόμου περὶ τῶν ὁποίων, ὡς προείπομεν, ἡ νομολογία διηρέθη, ἀλλὰ περιόριζόμεθα εἰς τὸ θετικὸν ζήτημα, ἂν ἔπρεπε νὰ μείνῃ ατιμώρητος ἡ ἐν τῇ προανακρίσει ψευδομαρτυρία.

Ὁ λόγος διὰ τοῦ ὁποίου τινὰ τῶν δικαστηρίων ἠθέλησαν νὰ ὑποστηρίξωσι τὸ ατιμώρητον, παντάπασιν μὴ ἐφαρμοζόμενος εἰς πολλὰς περιστάσεις, δὲν εἶναι οὐδὲ εἰς τὰς ἄλλας ἀπολύτως βέβαιος· ἐν πρώτοις ὅλαι αὐτὰ κατηγορίαι δὲν φθάνουσιν εἰς τὸ ἀκρατηρίον, πολλὰ ἂν ὄχι αὐτὰ πλεῖστα, περαιῶνται διὰ βουλευμάτων διατακτόντων ὅτι δὲν ὑπάρχει ἀφορμὴ εἰς κατηγορίαν· ὁ λόγος της μετανοίας τοῦ ψευδομαρτυροῦ δὲν ἐφαρμόζεται ἐνταῦθα παντάπασιν· ἐν τούτοις ὑποθέσατε, ὡς συνέδη πολλάκις, ὅτι τὸ τοιοῦτον βούλευμα ἐστηρίχθη εἰς ψευδῆ διὰ χειραψίας μαρτυρίαν, ὅτι οὐσιώδες κακούργημα μένει ατιμώρητον καὶ ὅτι ἡ ψευδομαρτυρία ἐξελέγχεται κατὰ τὴν ἄχρι τούδε νομολογίαν, ἡ οὐσιώδης αὕτη τοῦ νόμου παράβασις, ἡ ἔχουσα τὸσον δεινὰ ἀποτελέσματα, πρέπει νὰ μείνῃ ατιμώρητος· ἐνοεῖται ὅτι τοῦτο ἦτο πρόδηλος καταστροφὴ ὅλων τῶν ἀρχῶν τοῦ ποινικοῦ νόμου, καὶ ὅτι ἐντεῦθεν ἐκινδύνευε νὰ παραλύσῃ ἡ ἐνέργεια της ἀνακρίσεως ἐν γένει. Ἡ πείρα ἄλλως τε ἔρχεται εἰς ὑποστήριξιν τῶν λόγων μας· ὑπάρχουν μέρη τοῦ Βασιλείου ὅπου ἡ τοιαύτη ψευδομαρτυρία ἐπλεόνησεν, ἡ δὲ δικαιοσύνη ἀπῆλθε τὰ μεγαλῆτερα προσκόμματα εἰς τὴν πρόδογόντης.

ΟΘΩΝ

PAR LA GRACE DE DIEU
ROI DE LA GRECE.

Sur la proposition de Notre Ministère de la Justice, voulant appliquer une peine aux faux témoignages articulés lors de l'instruction, qui jusqu'ici demeuraient impunis, ayant entendu l'opinion de Notre Conseil d'Etat, avons décidé et ordonnons:

1. A l'art. 270 du Code Pénal est ajoutée la suivante disposition:

« Quiconque lors de son interrogatoire devant un employé instructeur dénaturera sciemment la vérité, en faveur ou au préjudice de l'accusé, soit en mentant, soit en taisant ou en niant la vérité, sera puni d'un emprisonnement d'un mois au moins et de six mois au plus, et en outre, selon les circonstances, d'une amende de cent drachmes au plus. »

2. Notre Secrétaire d'Etat au département de la Justice est chargé de la publication et de l'exécution de la présente loi.

Athènes, le 13 (25) octobre 1841.

ΟΘΩΝ.

ΚΡΙΕΖΙΣ, ΚΡΗΣΤΙΔΗΣ, ΡΙΖΟΣ, ΡΑΛΛΙΣ, ΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ, ΤΙΣΑΜΕΝΟΣ.

INTÉRIEUR.

ATHENES, le 6 Novembre, 1841.

On lit dans le N°. 856 de la Minerve un article, relatif à la loi du 13/25 octobre 1841, où, sans examiner préalablement les raisons qui en ont nécessité la promulgation, il est dit que cette loi renverse toute notre procédure pénale. Bien que cet article de la Minerve ne soit pas digne de grande attention, puisque son auteur y avoue qu'il ne connaît pas la loi qu'il examine, et qu'il ne parle que selon des ouï-dires, nous croyons bon toutefois d'exposer ici la question dont il s'agit, afin que le public s'éclaire à l'égard des paroles de la Minerve.

On sait que plusieurs de nos tribunaux au nombre desquels on remarque une Cour d'Appel, ont déclaré punissable, aux termes du code pénal existant, le faux témoignage ayant eu lieu dans l'instruction, mais que d'autres tribunaux, au nombre desquels se trouve la Cour de Cassation, ont exprimé une opinion différente. Nous admettons bien que l'intention du législateur ait été de laisser impuni le faux témoignage devant le juge d'instruction, afin de ne point forcer les témoins qui s'y seraient écartés de la vérité, à persister dans le mensonge devant le tribunal, pour éviter la punition qui leur serait applicable. Mais, ne voulant point examiner ici la question de l'interprétation des articles 270 et 271 du code pénal, à l'égard de laquelle les opinions sont divisées ainsi que nous venons de dire, nous nous bornerons donc à l'analyse de cette question positive: si le faux témoignage lors de l'instruction doit demeurer impuni.

La raison pour laquelle certains tribunaux ont voulu l'impunité n'est point absolument fondée. Premièrement toutes les accusations n'arrivent point devant le tribunal: un grand nombre, si non la plupart, sont suivies d'un arrêt qui déclare qu'il n'y a pas lieu à poursuivre, et le repentir probable des faux témoins est donc sans aucun résultat dans tous ces cas. Qu'on suppose donc que, ainsi qu'il est souvent arrivé, l'arrêt qui déclare qu'il n'y a pas lieu à poursuivre, soit basé sur un faux témoignage, qu'un crime demeure impuni, et que le faux témoignage soit reconnu. Cette violation de la loi, violation si essentielle, et qui entraîne de si déplorables conséquences, doit-elle donc demeurer impunie? — Il est évident qu'un tel état de choses ne tendrait qu'à paralyser complètement l'action de l'instruction en général. Au reste l'expérience vient aussi à l'appui de nos opinions. Dans certaines localités, où le faux témoignage devant le juge instructeur s'est multiplié, la justice rencontre les plus grands obstacles dans sa marche. Certaines gens, connaissant l'impunité qui protège le faux témoignage, se font un jeu de déguiser la vérité, ou de la trahir lors de l'instruction. — Fallait-il donc laisser subsister d'aussi déplorables inconvéniens, tandis qu'on sait en outre que la mise en liberté des accusés, ayant lieu par suite de faux témoignages, a porté une grave

Ἄνθρωποι κακοήθεις πληροφορηθέντες τὴν περὶ τοῦ ἀτιμωρήτου νομολογίαν, μετεμόρφωσαν τὴν ἀλήθειαν θαρράλως. Ἐπρεπεν ἄρα νὰ ἐξακολουθήσῃ ἡ τοιαύτη κατάστασις τῶν πραγμάτων; Τελευταίον τὸ ἀτιμωρητὸν τῶν ψευδομαρτύρων ὅσοι ἐπῆγον τὴν διὰ βουλευμάτων ἀπόλυσιν τῶν κατηγορουμένων, προσέβαλε καιρῶς τὴν οὐσιώδη ἀρχὴν τοῦ ποινικοῦ νόμου τὴν τιμωροῦσαν ἐξίσου καὶ εὐλόγως τὸν τε ὑπὲρ καὶ τὸν κατὰ τοῦ κατηγορουμένου ψευδῶς μαρτυροῦντα.

Ἄλλ' ἄς ἐξετάσωμεν τὸ ζήτημα καὶ μετὰ τὴν εἰς τὸ ἀκροατήριον ἐλευσιν τῆς ὑποθέσεως: ὁμολογοῦμεν ὅτι ἂν ὁ μάρτυς ἀνεκάλεσεν ἐνώπιον τῶν δικαστῶν τὸ πρότερον λεχθὲν παρ' αὐτοῦ ψεῦδος, ἢ παραβάσις τοῦ καθήκοντος πολὺ ἐλαφρότερα παρὰ ἐὰν ἐπέμενεν εἰς αὐτό. Ἐπομένως νομίζομεν ὅτι ἡ ποινὴ τοῦ εἰς τοιαύτην περίπτωσιν πρέπει νὰ ᾖ μικρότερα, ἀλλ' ὅχι καὶ ὅτι πρέπει ἐντελῶς νὰ ἀπαλλάττεται τῆς ποινῆς ὅστις διὰ τῆς ψευδοῦς αὐτοῦ ὁμολογίας ἐπροκάλεσεν βούλευμα περὶ τῆς εἰς δίκην εἰσαγωγῆς ἀθώου καὶ ἐπέφερε τὴν ἐπὶ μῆνας πολλοὺς φυλάκισίν του ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ἂν μετανοήσας ἀνακλήσῃ τὸ ψεῦδος του, εἶναι, τὸ ἐπαναλαμβάνομεν, ἥττον ἀξιόποιος, ἀλλὰ δὲν δύναται πώποτε νὰ θεωρηθῇ καὶ ὡς ἐντελῶς μὴ ἀξίος ποινῆς τινος: ὁ λόγος ὅτι πρέπει νὰ μὴ φοβῆται ὡς ἐκ τῆς ποινῆς νὰ μεταβάλῃ γνώμην καὶ νὰ εἴπῃ τὴν ἀλήθειαν, δὲν εἶναι οὐδὲ ἐνταῦθα ἀπολύτως ἐπίμοιρος, καθότι ἂν ὁ κατὰ τὴν προανακρίσιν ψευδομαρτυρήσας, φωτισθεὶς ἀπὸ τὰ παραγγέλματα τῆς θρησκείας καὶ τὰ πρὸς τὴν κοινωνίαν καθήκοντά του, μετανοήσῃ καὶ θελήσῃ νὰ ἀποκαλύψῃ τὴν ἀλήθειαν, ὀλίγου χρόνου φυλάκισις διὰ τὸ πρότερον τοῦ ἀμάρτημά του δὲν θέλει, συνήθως τοῦλάχιστον, κατισχύσει τόσων ἰσχυρῶν προτροπῶν τῆς συνειδήσεως, οὐδὲ θέλει ἐπομένως ἀναγκαιῶς τὴν πρὸς τὴν ἐκφρασίν τῆς ἀληθείας κλίσιν του.

Εἰς τὴν Γαλλίαν ἡ νομολογία καθιέρωσε ἀρχὴν ἐναντίαν, διότι ὁ Γαλλικὸς νόμος δὲν τίθει οὐδεμίαν διάκρισιν μεταξὺ τῆς ἐν τῇ προανακρίσει ψευδομαρτυρίας καὶ τῆς ἐν τῷ ἀκροατηρίῳ, καὶ ἐπομένως ἂν ἔπρεπε νὰ ἐφαρμοσθῇ ἀκριβῶς, ἠθέληεν ἐπαγάγει τὴν ἐξίσου τιμωρητὴν ἀμφοτέρων τῶν πράξεων, ὅπερ ἠθέληεν ἔχει τῶ ὄντι δυσάρεστα ἀποτελέσματα: ἀλλ' ὁ ἡμέτερος νόμος προτίθεται τὴν ἀποφυγὴν ἀμφοτέρων τούτων τῶν ἀτοπημάτων, τῆς τε ἐντελοῦς ἀτιμωρησίας δηλαδή, καὶ τῆς ἐνεκα τῆς μεγάλης ποινῆς ὑποχρεώσεως τοῦ μάρτυρος εἰς τὸ νὰ ἐπιμένῃ ψευδόμενος.

Μετὰ τὴν σύντομον ταύτην ἐκθεσιν, ἄς κρίνῃ τὸ κοινὸν ἂν διὰ τοῦ νέου νόμου κατεστράφη, ὡς λέγει ἡ Ἀθηνᾶ, ἡ ποινικὴ μας διαδικασία, ἂν προσεβλήθῃ τὸ ὀρκωτικὸν σύστημα, κλ. κλ. ἢ ἐὰν ἐξησφαλίσθῃ ἡ τιμωρησις τῆς μᾶλλον ἐπονειδίστου τῶν ἀθεμιτουργιῶν καὶ ἡ διεξαγωγὴ τῶν ποινικῶν ἀνακρίσεων. Ἐν μόνον θέλομεν προσεπιφέρει ἡ Ἀθηνᾶ κακῶς ἀποδίδει εἰς τὸ σημερινὸν ὑπουργεῖον τὸν περὶ οὗ ὁ λόγος νόμον. Ἡ σύνταξις τοῦ ἐπροκαλέσθη ἀπὸ ἐπικνελημμένους προτάσεις ἐνὸς τῶν παρ' Ἐφεταῖς εἰσαγγελέων.

Μετὰ ταῦτα, ὁ νόμος οὗτος ἐσυζητήθη εἰς τὸ ὑπὸ τοῦ Κ. Μαυροκορδάτου προεδρευθὲν Ἰπουργικὸν Συμβούλιον καὶ ἔγεινε δεκτὸς ἐν αὐτῷ, ὥστε τὸ σημερινὸν ὑπουργεῖον δὲν ἐπραξεν ἄλλο εἰμὴ νὰ περαιώσῃ τὸν νόμον τοῦτον ἐντελῶς προπαρασκευασθέντα ὑπὸ τῶν προλαβόντων.

Ἡ Ἀμερολήπιος καὶ ἡ Ἐφημερὶς τῆς Σμύρνης πραγματεύονται περὶ τῶν ὑποθέσεων τῆς Χαλκίδος, ὡς τὰς ἀποκλοῦσιν καὶ ζητοῦν νὰ ἐξάξωσιν ἀπὸ περιστάσεις ἀσημάντους καὶ ἐαυτὰς συμπεράσματα ἀφορῶντα ὄχι ὀλιγώτερον παρὰ τὴν καταδίκην τοῦ Ἑλληνικοῦ ὑπουργείου. Εἶναι παράδοξον ὅτι αἱ φημίσεις ἐφημερίδες δὲν εἰμποροῦν νὰ ἐφελευσῶσιν τὴν προσοχὴν οὐδεὸς ὁμιλοῦσαι περὶ τῆς ἐσωτερικῆς πολιτικῆς τῆς Ἑλλάδος, διότι μὴ γινώσκουσαι ἀκριβῶς τὰ κατὰ τὴν Ἑλλάδα διαστρέχοντα, δὲν εἶναι δυνατόν νὰ κρίνωσιν εὐλόγως τὴν πολιτικὴν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως: ἀφ' ἑτέρου τὸ ὕψος τὸ ὑποὶν παρεδέχθησαν ὡς πρὸς τὴν Ἑλλάδα δὲν δύναται οὐδὲ τούτο νὰ προκαλέσῃ σπουδαίαν συζήτησιν: ὅθεν καὶ ἐθεωρήσαμεν καλὸν νὰ μὴ ἀπο δίδωμεν καμμίαν βαρῦτητα εἰς τὰς κρίσεις τὰς ὁποίας εἶναι ὑπόχρεοι ἴσως νὰ φέρωσιν περὶ τῆς ἐσωτερικῆς πολιτικῆς τοῦ Βασιλείου. Μόνα τὰ πράγματα τῆς Χαλκίδος, καθ' ὅσον ἐνδιαφέρουσιν ὑψηλοὺς Ὀθωμανοὺς δυναμένους νὰ ἀπαιτήσωσιν τὴν πρὸς αὐτοὺς ἐφαρμογὴν τῶν ἀρχῶν τῆς δικαιοσύνης, ἠδύνατο νὰ παρέξωσιν εἰς τὰς ἐφημερίδας τῆς Σμύρνης νόμιμον ἀφορμὴν νὰ γνωμοδοτήσωσιν περὶ τῶν πράξεων τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ περὶ τούτου μόνον θέλομεν ἀφιερώσει στιγμὰς τινὰς εἰς τὴν ἐπανόρθωσιν τῶν ἐσφαλμένων ἐκθέσεων τοῦ Ἀμερολήπτου καὶ τῆς ἐφημερίδος τῆς Σμύρνης.

Αἱ ὑποθέσεις τῆς Χαλκίδος, περὶ ὧν αἱ ἐφημερίδες τῆς Σμύρνης θορυβοῦσι τοσοῦτον, εἶναι καθ' ἡμᾶς πράγματα πάντῃ ἀσημάντα εἰς τὰ ὁποία ἀδίκως ἀπέδωκαν αὐταὶ χροῖα πολιτικόν. Δύο νέαι Ὀθωμανίδες ἐγένοντο Χριστιαναὶ καὶ πρὸς τούτοις μία ἐξ αὐτῶν συνῆλθεν εἰς γάμον μεθ' Ἑλλήνου. Ἰδοὺ ἡ ὑπόθεσις ἡ κινήσασα τοσοῦτον ζῆλον τῶν Ἀμερολήπτου καὶ τῆς ἐφημερίδος τῆς Σμύρνης: καὶ, ἄς μᾶς ἐπιτραπῇ νὰ τὸ εἴπωμεν, τίποτε εἰς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην δὲν ἠδύνατο νὰ ἐπιφέρῃ καὶ κατ' αὐτὴν τῶν ἐφημερίδων τὴν κρίσιν, τὴν διακοπὴν τῶν εἰρηνικῶν καὶ εὐμενῶν σχέσεων τῶν μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας ὑπαρχουσῶν, ἂν διὰ λόγους τῶν ὁποίων εἶναι εὐκόλος ἡ ἐκτίμησις, αἱ παροῦσαι περιστάσεις δὲν ἐπέβαλον εἰς τὰς ἐφημερίδας ταύτας τὴν ὑποχρέωσιν τοῦ νὰ προσβάλωσιν ἐξάπαντος τὸ σημερινὸν ὑπουργεῖον.

Μετὰ τὴν προσέλευσιν εἰς τὸν Χριστιανισμὸν τῶν δύο Ὀθωμανίδων τῆς Χαλκίδος, ἐγενήθησαν μεταξὺ αὐτῶν καὶ τῶν γονέων τῶν ἀμφισβητήσεως, εἰς τὰς ὁποίας ἔλαβαν μέρος Ἕλληνας τινες ὑπὲρ τοῦ Χριστιανισμοῦ καὶ Ὀθωμανοὶ ὑπὲρ τοῦ Ἰσλαμισμοῦ: αἱ ἀμφισβητήσεις αὐταὶ ἐξώκειλον εἰς σκάνδαλον τὸ ὁποῖον ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἠθέλησε νὰ καταπαύσῃ ἀμέσως, ὅθεν ἀπέστειλεν ἐπὶ τόπου ἐκτακτὸν ἐπίτροπον λαβόντα τὴν ἐντολὴν τοῦ νὰ συλλέξῃ πληροφορίας περὶ τῶν συμβάντων κατ' ἐκείνην τὴν πόλιν.

Εἰς τὴν περίστασιν ταύτην ἡ Βασιλικὴ Κυβέρνησις ἠθέλησε νὰ ἀποδώσῃ δικαιοσύνην εἰς ἕνα ἕκαστον, καὶ ἀντὶ νὰ παραγωνρίζωσι τοὺς σκοποὺς τοῦς ὀδηγήσαντας ἐπὶ τοῦ προκειμένου τὸ ὑπουργεῖον, ὄφειλον ἀπεναντίας αἱ ἐφημερίδες τῆς Σμύρνης νὰ ὁμολογήσωσιν τὴν προθυμίαν τὴν ὁποίαν

atteinte à ce principe essentiel de la loi pénale qui punit pareillement les faux témoignages articulés soit pour soit contre les accusés?

Mais examinons aussi la question considérée lorsque l'affaire est portée devant le tribunal. Nous convenons que si à l'audience, le témoin dément devant les juges le témoignage qu'il avait donné à l'instruction, sa faute devient bien moins grave que s'il avait persisté dans son mensonge, et par conséquent nous sommes d'opinion que sa punition doit être plus légère; mais nous ne pensons pas que doive être exempté de toute punition, quiconque, par faux témoignage, a causé des poursuites contre un innocent, et a motivé son emprisonnement. Celui qui se repent de son faux témoignage et qui le confesse, est nous le répétons moins coupable que celui qui persiste dans son mensonge, mais il ne saurait jamais pourtant être considéré comme n'étant passible d'aucune peine.— L'opinion qu'il ne faut pas qu'un faux témoin craigne de démentir son faux témoignage et de confesser la vérité qu'il peut avoir précédemment offensée, n'est point non plus parfaitement soutenable, car celui qui, ayant péché contre la vérité lors de l'instruction, est poussé au repentir, par les sentimens religieux et la connaissance de ses devoirs envers la société, et veut plus tard faire connaître la vérité, ne sera point, dumoins dans la plupart des cas, retenu devant le cri de sa conscience, par la crainte d'un emprisonnement de peu de durée, et cette légère punition ne pourra guère suspendre le mouvement de sa moralité.

En France, la législation a consacré un principe contraire, attendu que la loi n'établit aucune différence entre le faux témoignage devant le juge instructeur ou devant le tribunal; de façon que son interprétation rigoureuse devrait faire appliquer les mêmes peines pour punition des deux genres de faux témoignages, ce qui en effet serait de nature à produire de très fâcheux résultats. Mais notre législation doit éviter les uns et les autres des inconveniens qui sont signalés, c'est à dire ceux de l'impunité absolue du faux témoignage lors de l'instruction, et ceux d'une punition trop sévère, en crainte de laquelle les faux témoins persisteraient dans le mensonge.

Après ce rapide exposé, que le public jette les yeux sur la loi en question, et qu'il juge si, par elle, ainsi que le prétend la Minerve, notre procédure criminelle est compromise, si le système du jury en est attaqué, etc. etc.

Nous ajoutons encore que c'est à tort que la Minerve attribue la pensée de cette loi au ministère actuel. Sa promulgation a été sollicitée à différentes reprises par un des procureurs généraux des Cours d'Appel, ensuite cette loi a été discutée au conseil des ministres que présidait M. Mavrocordato, en un mot le ministère actuel n'a fait que mettre à exécution un travail entièrement terminé par le ministère précédent.

L'Impartial et le Journal de Smyrne s'occupent de ce qu'ils appellent les affaires de Chalcis, et cherchent à tirer, de circonstances fort peu graves de leur nature, des conclusions qui ne s'élèvent rien moins qu'à la condamnation du ministère grec. On sent bien que les journaux de Smyrne ne peuvent attirer l'attention de personne, quand ils veulent raisonner sur la politique intérieure de la Grèce. On est généralement d'opinion, que ne pouvant exactement se rendre compte de ce qui se passe en Grèce, il est impossible à ces journaux de croire de bonne foi à la possibilité pour eux, d'émettre un avis judicieux sur la politique du gouvernement hellénique. D'un autre côté, le ton et le langage adoptés par ces journaux à l'égard de la Grèce, ne sont guère propres non plus, à provoquer un examen sérieux; aussi avons nous jugé bon de n'accorder aucune valeur au jugement qu'ils sont tenus peut-être, de porter sur la politique intérieure du royaume. Les affaires de Chalcis seules, en tant que des sujets ottomans se trouvent intéressés à y voir l'application des préceptes de la justice, pouvaient fournir aux journaux de Smyrne une occasion légitime d'émettre une opinion sur les actes du gouvernement grec, et, sur ce sujet seulement, nous croyons pouvoir consacrer quelques instans à la rectification des assertions erronées de l'Impartial et du Journal de Smyrne.

Les affaires de Chalcis, dont les journaux de Smyrne font tant de bruit, sont à notre avis un fait de fort peu d'importance, qu'ils ont en tort de revêtir d'un caractère politique. — Deux jeunes filles musulmanes se sont fait chrétiennes, et l'une d'elles s'est en outre mariée à un jeune grec. — Voilà le fait qui occupe si vivement le zèle de l'Impartial et du journal de Smyrne; et, qu'il soit permis de le dire, il n'y avait là rien qui pût compromettre, aux yeux de l'Impartial et du Journal de Smyrne eux mêmes, la régularité paisible et bienveillante des relations qui existent entre la Grèce et la Turquie, si, pour des motifs qu'il est facile d'apprécier, les circonstances du moment n'avaient pas imposé à ces journaux, l'obligation de faire flèche de tout bois contre le ministère actuel.

A la suite des conversions des deux jeunes musulmanes de Chalcis, s'élevèrent entr'elles et leurs parens, des contestations aux quelles prirent part quelques grecs, en faveur du christianisme, et quelques ottomans, en faveur de l'islamisme. Ces contestations dégénérèrent bientôt en un scandale que le gouvernement voulut faire cesser à l'instant même, et dans ce but il envoya à Chalcis un commissaire extraordinaire, chargé de recueillir des renseignemens exacts sur les faits qui s'étaient produits dans cette ville.

En cette circonstance le gouvernement du Roi a voulu que justice fut rendue à qui de droit, et, au lieu de méconnaître les intentions qui ont animé le ministère, les journaux de Smyrne devraient rendre hommage à la bonne volonté dont il a été fait preuve en faveur des sujets de la S. Porte. Si jusqu'à ce jour cette affaire n'a pas encore

ἔδειξεν ὑπὲρ τῶν ὑπηκόων τῆς Γ. Π. ἂν ἡ ὑπόθεσις αὐτὴ δὲν ἐξεπεραιώθη ἄχρι τοῦδε, αἴτιον εἶναι ὅτι εἰς τὴν Ἑλλάδα ὑπάρχουν νόμιμοι τύποι τοῦς ὁποίους χρεωστέϊ νὰ τηρῆ καὶ αὐτὴ ἡ Κυβέρνησις καὶ οἱ ἄποδοι περιορίζουσι τὴν ἐξουσίαν τοῦ ὑπουργείου. Ἡ νόμιμος ὁδὸς τὴν ὁποίαν ἔπρεπε νὰ θεάσῃσιν αἱ πράξεις τῆς ἀρχῆς ἐπάγαγεν ἀναμφιβόλως περισσοτέραν βραδύτητα παρὰ τὴν ἀμεσον ἐκτέλεσιν τῶν διαταγῶν ἐξουσίας μὴ ὑποθεβλημένης εἰς τύπου, ἀλλὰ δὲν νομίζομεν ὅτι ὁ Ἀμερόληπτος ἢ ἡ ἐφημερίς τῆς Σμύρνης θελοῦν τολμήσει νὰ ἀπαιτήσωσι τὴν καταπάτησιν τῶν νόμων τοῦ Βασιλείου ἐπὶ τῇ προράσει ὅτι πρόκειται περὶ Ὀθωμανοῦ ὑπηκόου.

Οἱ ὑπηκοοὶ τῆς Γ. Π. καθὼς καὶ ἄπαντες οἱ ἄλλοδαποὶ, ἀπολαμβάνουσι ἐν τῇ Ἑλλάδι τὴν ὁποίαν καὶ οἱ Ἕλληνας αὐτοὶ προστασίαν τῶν νόμων· ἀλλ' οἱ ὑπηκοοὶ τῆς Γ. Π. καθὼς οὐδὲ κάμμιαις δυνάμεις ὅσον εὐνοουμένην· ἐὰν ἢ δὲν δύνανται εὐρισκόμενοι ἐν τῇ Ἑλλάδι, ν' ἀποφύγωσι τὴν τακτικὴν ἐνέργειαν τῶν νόμων αἵτινες διέπουν τὸν τόπον καὶ τὴν Κυβέρνησιν αὐτήν.

Αἱ ὑποθέσεις τῆς Χαλκίδος θελοῦν λοιπὸν ἀκολουθήσει τὸν δρόμον τὸν ὁποῖον διαγράφει ἡ νομοθεσία μας καὶ ἀνάγκη νὰ τὸ εὐρωσι τοῦτο δίκαιον καὶ εὐλογον αἱ ἐφημερίδες τῆς Σμύρνης.

Καθὼς ἀπορᾷ τὴν ὁποίαν κάμνον ἐθέσειν τῶν γενομένων εἰς Ἀθήνας, ἔπου αἱ δύο Ὀθωμανίδες μετεφέρθησαν, δὲν ἔχομεν νὰ εἰπωμεν εἰμὴ τοῦτο μόνον, ὅτι εἶναι μυθώδης.

Δὲν ὑπῆρξεν ἀπαγωγή καὶ εἶναι ψευδέστατον ὅτι ἐπῆλθη ἡ παραμικρὰ βία ἢ κόρη εἰς τὴν ὁποίαν αἱ ἐφημερίδες αὐταὶ δὲν ἀποδίδουσιν εἰμὴ ἔτη ἑνδεκα, ἥτις ὁμῶς εἶναι τοῖς ἀλλοῖς δεκατοῦ ἑτῶν, τεθείσα εἰς ἰδιωτικὴν τινα οἰκίαν μετὰ τῆς μητρὸς τῆς, κατέφυγε μόνη τῆς εἰς τὸν νόμον ἐξαυτομότην τὴν ἀπελευθέρωσίν τῆς καὶ ἐπὶ τῇ αἰτήσει ταύτης ὁ Εἰσαγγελεὺς ἠραγκάσθη συμφῶνως μετὰ τὸν νόμον νὰ τὴν θέσῃ εἰς ἐλευθερίαν καθὼς δὲν ὑπῆρχεν οὐδεὶς νόμος λόγος διὰ τὴν ὑποβληθῆ καὶ εἰς ἀπλήν ἐπιτηρησεί.

Τοῦτο δὲ ἐγένετο τακτικώτατα καὶ ἡσυχώτατα, χωρὶς νὰ ἀκολουθήσῃ κάμμία τῶν σκηνῶν τὰς ὁποίας παθητικώτατα ἐξιστορεῖ ἡ ἐφημερίς τῆς Σμύρνης. Μένει ἤδη νὰ ἐξετασθῆ ἂν ἡ νέα ἡδύνατο νὰ συνάψῃ γάμον ἄνευ τῆς συνανέσεως τῶν γονέων τῆς· ἰδοὺ τὸ ζήτημα· ἀλλὰ καὶ ἂν παραδεχθῶμεν, ὑπερ φρονούμεν τὸ καλ' ἡμᾶς, ὅτι ὁ γάμος εἶναι ἄκυρος ἐπὶ τοῦ προκειμένου, δὲν παύει τοῦ νὰ ἦναι βέβαιον ὅτι ὁ γάμος συνέστη καὶ ὅτι δὲν ἀνήκει εἰς τὸ ὑπουργεῖον νὰ τὸν διαλύσῃ, μόνον τὸ δικαστήριον δύνανται νὰ ἀποφανθῆ τὴν ἀκυρότητα τοῦ γάμου τούτου καὶ διὰ μόνης τῆς δικαστικῆς ἀποφάσεως δύνανται ἡ κόρη νὰ ἐπανέλθῃ εἰς τὴν μητρικὴν ἐξουσίαν· ὁ νόμος κατὰ τοῦτο εἶναι σαφὴς καὶ τὰ δικαστήρια εἶναι ἔτοιμα νὰ δεχθῶσι πᾶσαν περὶ τούτου ἀρμοδίως γενομένην αἴτησιν· ἡ δευτέρα τῶν προσηλύτων εἶναι πρὸ πολλοῦ εἰς Ἀθήνας ἐντελῶς ἐλευθέρη καὶ χωρὶς κανεὶς νὰ τὴν ζητῆ· ἐξέφρασε δὲ οἰκοθεν τὴν πρόθεσιν τοῦ νὰ διαμείνῃ εἰς τὴν Ἑλλάδα.

Τρίτη δὲ τις, ἥτις ἐπίσης προσήλθη εἰς Ἀθήνας καὶ δὲν μετέβαλλε μὲν εἰσέτι τὴν θεσηκίαν τῆς ἐδήλωσεν ὁμῶς τοιοῦτον σκοπόν, (προσφυγοῦσα ἐν Χαλκίδι· εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ αὐτοῦ σταλέντος Βασιλικοῦ Ἐπιτρόπου) δὲν θέλει νὰ ἐνδώσῃ εἰς τὰς προτροπὰς τὰς ὁποίας καθεκάστην τῇ ἀπειθῶναι ἡ ἀρχὴ διὰ τὴν ἐξαποστείλῃ εἰς Τουρκίαν καὶ νὰ τὴν πείσῃ νὰ διαμείνῃ εἰς τὸ πρῶτον αὐτῆς ἡρέσκουμα, ἀπεφάνητο δὲ καὶ αὐτὴ ὅτι θέλει νὰ μείνῃ εἰς τὴν Ἑλλάδα· καὶ μέχρι τοῦδε οὐ μόνον δὲν ἀνεζητήθη ὑπὸ τινος ἀλλὰ καὶ ἄπαντα αἱ ἐρευνε πρὸς ἀνακάλυψιν τῶν γονέων τῆς ἀπέβησαν ἀνωφελεῖς. Ἐπὶ λοιπὸν ἔπρεπε νὰ πράξῃ ἡ ἀρχὴ ἄλλο παρὰ νὰ ἀφίσσῃ τὸν νόμον νὰ ἐφαρμοσθῆ ὑπὲρ οὗτινος ἀνήκει, φροντίζουσα μόνον νὰ ἀποδοθῆ δικαιοσύνη εἰς ἕνα ἕκαστον.

Ἀλλ' ἡ Κυβέρνησις ἐπράξε ἔτι πλέον καὶ εἶναι παράδοξον πῶς δὲν ἐκτιμᾶται ἡ καλὴ διάθεσις τὴν ὁποίαν ἔδειξεν ὑπὲρ τῶν ἐν τῇ Ἑλλάδι διαμεινόντων Ὀθωμανῶν· οἱ ἐν Χαλκίδι Ὀθωμανοὶ ἐρωτήθησαν περὶ τῶν ἐγγυήσεων τὰς ὁποίας ἡδύνατο νὰ ἐπιθυμῶσι καὶ μετὰ τὴν ἐκφρασιν τῆς περὶ τούτου ἰδέας τῶν τὸ ὑπουργεῖον ἀπεφάσισε τὴν ἀντικατάστασιν τοῦ Διοικητοῦ Εὐβοίας. Ἐννοεῖται ἄριστα πῶς ἡ ἐπιείκεια τῶν μέτρων τὰ ὁποία ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἔλαβεν ὑπὲρ τῶν Ὀθωμανῶν δὲν ἐξετιμήθη οὔτε ἀπὸ τὴν ἐφημερίδα τῆς Σμύρνης οὔτε ἀπὸ τὸν Ἀμερόληπτον· ἀλλ' ἡ Γ. Π. βασιμώτερον πληροφορημένη περὶ τῶν διαθέσεων τῆς Ἑλλάδος καὶ ὀδηγομένη ἀπὸ κρίσιν ὀρθωτέραν παρὰ τινὰς ἐφημερίδας, θέλει βεβαίως ἀποδώσει δικαιοσύνην εἰς τὴν διαγωγὴν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ θέλει ἀναγνωρίσει τὴν ὁποίαν αὐτὴ τρέφει εὐλακρινὴν πρόθεσιν τοῦ νὰ ἐξασφαλίσῃ ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας τῆς εἰς τοὺς Ὀθωμανοὺς ὑπηκόους τὴν προστασίαν τῶν νόμων καὶ τὴν ἀσφάλειαν τὴν ὁποίαν πᾶς ξένος ἔχει δικαίωμα ν' ἀπαιτῆ δι' ἑαυτὸν καὶ διὰ τὰ κτήματά του.

Ὁ Ἀμερόληπτος τῆς 29 Ὀκτωβρίου διαλαμβάνει, ὡς ἐκ Βουκουρεστίου γραφόμενον, ὅτι ἡ εἰδησις τῆς παύσεως τοῦ Γενικοῦ Προξένου τῆς Ἑλλάδος εἰς Βλαχίαν ἐπροξένησεν αὐτόθι λυπηρὰν ἐντύπωσιν καὶ ὅτι ἡ πράξις αὐτῆ τῆς Κυβερνήσεως ἀποδίδεται εἰς τὴν ἄδικον προτίμησιν τὴν ὁποίαν ὁ Κ. ἐπὶ τῶν ἐξωτερικῶν Γραμματεῦς τῆς Ἐπικρατείας ἔδωκε δῆθεν εἰς τὸν υἱὸν του, διορισθέντα ἀντὶ τοῦ Κ. Σακελλαρίου. Ἐννοεῖται ἄριστα ὅτι ὁ Ἀμερόληπτος προθύμως ἐπελήθη τῆς περιστάσεως ταύτης διὰ τὴν θέσιν τὴν ὑπαγορευομένην εἰς αὐτὸν ἀντιπολίτευσιν κατὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἀλλ' εἶναι καλὸν νὰ διαλυθῆ ἡ ἐντύπωσις ἥτις ἐνδέχεται νὰ ἐπροξενήθη εἰς τὸ κοινὸν ὡς ἔκ τῶν ψευδολογιῶν τῆς ἐφημερίδος ταύτης· ὅθεν καὶ νομίζομεν ἀναγκαῖον νὰ γνωστοποιήσωμεν ὅτι τὰ πρὸ τινος ἐνεργηθέντα ἐν Ἀθήναις περὶ τοῦ γενικοῦ προξενείου τῆς Βλαχίας ἦσαν πρὸ καιροῦ ἐγκεκριμένα καὶ ὅτι ὁ Κ. Ρίζος ἄλλο δὲν ἐπράξεν εἰμὴ νὰ ἐκτελέσῃ ἀφάσιν πρὸ πολλοῦ ληφθεῖσαν ὑπὸ τῶν προκατόχων του.

Ὁ Κ. Σακελλάριος, τοῦ ἴπου ἡ οἰκογένεια ἔκαμε τῶν ἐντὸς ἐκδουλεύσει εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ κατὰ τοῦ προσωπικοῦ χαρακτῆρος τοῦ ὁποίου δὲν ὑπάρχει τι τὸ δυνάμενον νὰ προσβάλλῃ τὴν τιμὴν ἢ τὴν ἀκεραιότητα,

ἔτε terminée, c'est qu'il existe en Grèce des formalités légales à remplir, auxquelles le gouvernement lui même doit se conformer, et qui mettent des bornes aux pouvoirs du ministère. — La marche qu'ont dû suivre les actes de l'autorité, a entraîné sans doute plus de lenteurs que l'exécution immédiate qui suit d'ordinaire les ordres d'un pouvoir qui n'a pas de formes à observer, mais nous ne pensons pas que l'Impartial ou le Journal de Smyrne osent en cette circonstance, exiger que les lois du royaume soient méprisées, sous prétexte qu'il s'agit de sujets ottomans. Les sujets de la S. Porte, ainsi que ceux de toutes les puissances de l'Europe, sont protégés par la législation du pays, aussi bien que les grecs eux mêmes, mais les sujets de la S. Porte, non plus que ceux des puissances les plus favorisées et les plus influentes, ne peuvent, lorsqu'ils se trouvent en Grèce, se soustraire à l'action régulière des lois qui régissent le pays et même le gouvernement. Les affaires de Chalcis suivront donc la marche que notre législation leur impose, et les journaux de Smyrne voudront bien le trouver juste et convenable.

Quant au récit qu'ils font des circonstances qui ont eu lieu à Athènes, où les trois jeunes musulmans ont été amenées, nous n'avons qu'un seul mot à dire: il est fabuleux.

Il n'y a pas eu d'enlèvement, et il est de toute fausseté que la moindre violence ait été exercée. La jeune fille, que ces journaux disent âgée de onze ans, mais qui en a bien au moins dix huit, ayant été placée dans une maison particulière avec sa mère, a fait elle même appel à la loi pour être mise en liberté, et c'est sur sa demande, que le Procureur du Roi a dû, conformément à la loi, la mettre en pleine liberté, attendu qu'il n'existait aucune raison légale pour la retenir même en surveillance, ce qui a eu lieu fort tranquillement, fort régulièrement, et sans que se produise la moindre des scènes si pathétiquement racontées par le Journal de Smyrne.

Reste maintenant à savoir si cette jeune personne pouvait sans le consentement de ses parens contracter mariage. — Là est toute la question. — Or, en admettant même, comme c'est aussi notre opinion, que le mariage n'est pas valable dans le cas actuel, il n'en est pas moins vrai qu'il a été contracté, et qu'il n'est point au pouvoir de l'autorité ministérielle de le dissoudre. — Ce n'est qu'en vertu d'une sentence du tribunal compétent que le mariage peut être cassé, et que la jeune personne peut rentrer sous la puissance de sa mère; la loi est formelle à cet égard, et les tribunaux sont prêts à recevoir les réclamations de quiconque doit avoir recours à l'autorité judiciaire.

La seconde des jeunes converties se trouve depuis longtems à Athènes, en pleine liberté, sans que personne la réclame; elle a exprimé la volonté de demeurer en Grèce. — Une troisième, qui jusqu'ici n'a point encore changé de religion, mais qui en a seulement manifesté l'intention, (en se réfugiant à Chalcis dans la maison du Commissaire Royal qui avait été envoyé dans cette ville), et qui a aussi été amenée à Athènes, refuse aussi de se rendre aux conseils qui lui sont continuellement donnés par l'autorité elle même, dans l'intention de la faire persister dans sa foi primitive. C'est en vain, qu'il lui a été proposé d'être envoyée en Turquie, aux frais du gouvernement Hellénique. Elle exprime sa détermination de demeurer à Athènes, et jusqu'ici non seulement personne ne la réclame, mais toutes les démarches pour découvrir ses parens ont même été infructueuses. — En présence de ces faits, que devait faire l'autorité, sinon laisser cours plein et entier à la loi, en faveur des uns et des autres, et veiller seulement à ce que justice soit rendue à qui il appartient?

Cependant le gouvernement a fait plus encore, et on est surpris de ne pas voir tenir compte des bonnes intentions qu'il a montrées en faveur des sujets ottomans qui séjournent en Grèce. Les musulmans de Chalcis ont été consultés, quant aux garanties qu'ils pouvaient désirer, et c'est après avoir recueilli leur pensée que le ministère a décidé le remplacement du gouverneur de l'Eubée. — On comprend fort bien comment il se fait que l'équité des mesures prises par le gouvernement hellénique en faveur des ottomans, n'a été comprise ni par le Journal de Smyrne ni par l'Impartial; mais mieux informée sans doute sur les intentions de la Grèce, et guidée par des pensées plus judicieuses que certains organes de la presse, la S. Porte saura rendre justice à la conduite du gouvernement. La S. Porte reconnaitra la sincérité des volontés que le gouvernement grec entretient, dans le but de garantir dans ses états, aux sujets ottomans, la protection des lois et la sécurité que tout étranger est en droit d'exiger pour sa personne et ses propriétés.

On lit dans l'Impartial du 29 octobre, sous la rubrique de Bucharest, que la nouvelle du remplacement du Consul Général de Grèce en Valachie y a produit une pénible impression, et que cet acte du gouvernement y est attribué à l'injuste préférence que M^r. le Ministre des Affaires Etrangères aurait accordée à son fils, qui est nommé en remplacement de M^r. Sakellarios. On comprend fort bien que l'Impartial ait profité de cette circonstance pour alimenter son antagonisme de commande contre le ministère; mais il est bon que le public ne demeure pas sous l'impression des fausses assertions de cette feuille. C'est pourquoi, en présence des dires de l'Impartial, nous croyons utile de faire savoir, que ce qui vient d'avoir lieu au Consulat Hellénique de Bucharest était arrêté et décidé à Athènes, depuis fort longtems, et que M^r. Rizo n'a fait que mettre à exécution une détermination prise dès longtems par ses prédécesseurs.

M^r. Sakellarios, dont la famille a en effet rendu des services à la Grèce, et contre le caractère personnel de qui nous ne voulons rien articuler qui soit de nature à porter atteinte à son honneur ou à sa probité, M^r.

εδιόρισθη Γεν. Πρόξενος κατά τὰς ἡγεμονείας τῆς Μολδαβίας καὶ Βλαχίας, διότι ἡ Κυβέρνησις ἠλπίζεν ὅτι ὡς ἐκ τῆς θέσεως, τῶν γνώσεων καὶ τῶν σχέσεων του, θέλει διεξάξει καλῶς τὰ ἔργα τῆς ὑπηρεσίας ταύτης, ἀλλὰ πρὸ δύο ἐτῶν διάφοροι καταχρήσεις ἐγένοντο ὡς πρὸς ὑπυκόους τῆς Α. Μ. διαμένοντας κατ' ἐκεῖνα τὰ μέρη διὰ τὴν ἀδυναμίαν τὴν ὁποίαν ὁ Κ. Σακελλάριος εἶχε πρὸς τοὺς ὑπαλλήλους του, εἰς τὸτε παράπονα ζῶντᾶ καὶ ἐπανειλημμένα ἐσωρεύθησαν εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Γραμματείας, καὶ πολλοὶ ἄνθρωποι ἀδικηθέντες ὑπέβαλον τὰ παράπονά των ὑπὸ τοὺς πόδας τοῦ θρόνου αὐτοῦ. Ἡ Α. Μ. διέταξε λοιπὸν νὰ ἐνεργηθῇ ἀνάκρισις περὶ τῆς ὑπὸ τοῦ Κ. Σακελλάριου διαχειρίσεως τοῦ Γενικοῦ Προξενίου τῆς Μολδοβλαχίας καὶ, τῆς ἀνακρίσεως περαιωθεῖσης, προσεκλήθη ὁ Κ. Σακελλάριος νὰ ἀπολογηθῇ, ὅπερ καὶ ἐπραξεν, ἀλλ' εἰς τὸν τρόπον ὅστις δὲν ἔδυνατο νὰ εὐχαριστήσῃ τὴν Κυβέρνησιν. Μετέπειτα, ἐπὶ τοῦ προλαβόντος ὑπουργείου ὁ Κ. Σακελλάριος εἶχε πέμψῃ τὴν παραίτησίν του, τὴν ὁποίαν ὁ ἀρμόδιος Γραμματεὺς ἦτο ἔτοιμος νὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸν Βασιλέα, ὅτε ὁ Κ. Ρίζος καλεσθεὶς εἰς τὴν θέσιν τοῦ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Γραμματέως εὗρε τὰ πράγματα εἰς τὴν κατάστασιν ταύτην.

Καθὼς ἀπορᾶ τὸ παρὰ τοῦ Ἀμερολήπτου λεγόμενον ὅτι ὁ Κ. Ρίζος ἐπροτίμησε τὸν υἱὸν του πρὸς θλάθην τοῦ Κ. Σακελλάριου καὶ τῆς ὑπηρεσίας, εἶναι γνωστὸν ὅτι οὐδέποτε ἡ Α. Μ. δὲν διέταξε τὴν παραίτησιν ὑπαλλήλου χωρὶς νὰ ὑπάρχωσι περὶ τούτου οἱ ἰσχυρότεροι λόγοι, καὶ ὅτι κ' ἐν ὁ Κ. Ρίζος ἦτο διατεθειμένος νὰ ὠφελήῃ τὸν υἱὸν του, δὲν ἤθελε βεβαίως τὸν προτείνει εἰς τὸν Βασιλέα (ὅστις πῶποτε δὲν δεικνύεται αὐστηρὸς πρὸς τινὰ ἐπὶ τῇ ἀπλῇ προτάσει τοῦ ὑπουργοῦ) ἂν ἦτο δυνατόν νὰ διαμείνῃ εἰς τὴν θέσιν τοῦ ὁ Κύριος Σακελλάριος. Περιοριζόμεθα εἰς τὰ ὀλίγα ταῦτα κατὰ τὸ παρὸν μὴ θέλοντες χωρὶς ἀνάγκης, νὰ ἐλθέσωμεν λεπτομερέστερον τὰ αἰτία τῆς παύσεως τοῦ Κ. Σακελλάριου καὶ ἐλπίζοντες ὅτι νέα ψεῦδη ὅμοια μετὰ τοῦ Ἀμερολήπτου δὲν θέλουσι μᾶς ὑποχρεώσῃ νὰ λαλήσωμεν αὐθις περὶ τοῦ Κ. Σακελλάριου καὶ τῆς διαχειρίσεώς του.

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ ΤΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΩΝ.

Ἡ Ἀθηνᾶ ἀπὸ τινος καιροῦ ἐκήρυξε πόλεμον φοβερὸν κατὰ τοῦ Κ. Γκιζώτου ὅστις πιθανώτατα δὲν φροντίζει παντάπασιν διὰ τοῦτο καὶ ἴσως ποτὲ δὲν θέλει τὸ μάθει. Τὸ 858 φύλλον τῆς ἐφημερίδος ταύτης εἶναι μεστὸν τῆς ἀκαταλήπτου ταύτης χολῆς τῆς Ἀθηνᾶς κατὰ τοῦ Γάλλου ὑπουργοῦ, ἀλλὰ τῇ ἀληθείᾳ δὲν ἀξίζει τὸν κόπον παραμικρᾶς προσοχῆς.

Τὸ αὐτὸ φύλλον βεβαίως ὡς ἀπὸ πηγῆς ἀξιόπιστου, ὅτι ὁ Κ. Ρίζος ἀπηλλάγη ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἀπὸ χρέος 2,500 δραχμῶν, τὰς ὁποίας ὠφελε διὰ τὸν ἐν τῇ σχολῇ τῶν εὐελπίδων διατελοῦντα υἱὸν του, ἡ Ἀθηνᾶ ἐπληροφορήθη κάκιστα καὶ δυνάμεθα νὰ βεβαιώσωμεν θετικώτατα ὅτι τὸ πρᾶγμα εἶναι ψευδέστατον. Εἰς τὸν 859 ἀριθμὸν τῆς παραπονεῖται ἡ ἐφημερίς αὕτη διότι ἡ εἰσαγωγὴ τῆς εἰς τὴν Τουρκίαν ἀπηγορεύθη ὑπὸ τοῦ Πασᾶ τῆς Λαρίσης ὅστις κατὰ λέγει διέταξε τὴν κατάσχασίν τῆς. Δὲν ἤξεύρομεν ἂν τὸ πρᾶγμα ἔχεται ἀληθείας διότι συνήθως ἡ Ἀθηνᾶ ὀλίγον φροντίζει περὶ ἀληθείας καὶ ἐξαρκιδώσεως τῶν πληροφοριῶν τῆς· ὅθεν κύριος οἶδεν ἂν δὲν ἠθέλησεν ἐπὶ τοῦ προκειμένου νὰ εὐρηγῇ κατὰ τὴν συνήθειάν τῆς, πρόφασιν ἐπικρίσεως τινῶν Εὐρωπαϊκῶν Κυβερνήσεων. Ἐν τῷ ἀριθ. 860 ἐπαινεῖ τοὺς περὶ συστάσεως δύο σχολείων ἀγῶνας τῆς ἐν Ἀθῆναις δημοκριτικῆς ἀρχῆς· ἐπειτα δὲν ἀναγγέλλει τὴν προσεχῆ ἐναρξίν τῆς Τραπεζῆς ὡς ἐκ τῆς γενομένης καταθέσεως ἐνὸς ἐκατομμυρίου ὑπὸ τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ Αἰὼν ἐν τῷ 212 αὐτοῦ ἀριθμῷ ἐλέγχει τὴν Ἀθηνᾶν διὰ τὸ περὶ τοῦ Νόμου τοῦ καταδικάζοντος τὴν τιμώρησιν τῶν ἐν τῇ προανακρίσει ψευδομαρτυρῶν τῶν ἄρθρον τῆς. Περὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου ἐπραγματεύθημεν καὶ ἡμεῖς ἀνωτέρω.

Ὁ Αἰὼν, τοῦ ὁποίου ἐψεύσαμεν τὴν ἐκθεσιν τῶν γενομένων ἐσχάτως ἐν τῷ Συμβουλίῳ τῆς Ἐπικρατείας περὶ τῶν Ἐπαρχιακῶν συμβουλίων συζητήσεων, μᾶς προσκαλεῖ νὰ δημοσιεύσωμεν τὰ πρακτικά τοῦ σώματος τούτου· νομίζει πιθανῶς ὅτι τὸ ἐπιχειρημᾶ του εἶναι τόσῳ δεινότερον ὅσῳ γινώσκει πολλὰ καλὰ ὅτι εἶναι ἀδύνατον νὰ ἐκτελεσθῇ, καθότι τὰ πρακτικά τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας δὲν δύνανται ποτὲ νὰ δημοσιευθῶσιν· ἀλλ' ὁμολογητέον ὅτι τὸ ἐπινοήμᾶ του δὲν εἶναι λαμπρόν.

Ὁ ἐπόμενος αὐτοῦ ἀριθμὸς πραγματεύεται περὶ Καῖρη καὶ δημοσιεύει τὴν περὶ καθαιρέσεως αὐτοῦ πρᾶξιν τῆς Ἱερᾶς Συνόδου.

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ.

Αἱ Α. Α. Μ. Μ. ἐπανῆλθον εἰς τὴν πρωτεύουσαν τὴν ἐσπέραν τῆς παρελθούσης τρίτης.

Ἐπὶ τῇ ὑπ' ἀριθ. 10,485 τῆς 26 Αὐγούστου τ. ε. ἀναφορᾶ τῆς ἐπὶ τῶν Στρατιωτ. Γραμματείας, ἡ Α. Μ. ἐνέκρινε νὰ χορηγηθῇ εἰς τέσσαρας νέους σπουδάζοντας ἤδη εἰς τὸ ἐνταῦθα Πανεπιστημείον ἐν ἧ δύο ἔτη τὴν ἱατρικὴν, δυνάμενους νὰ παρουσιάσωσιν ἀποδεικτικὰ καλῶν σπουδῶν, εὐφυΐας καὶ καλῆς ἠθικῆς, μηνιαία σύνταξις δραχμῶν τεσσαράκοντα πέντε ἀριθ. 45 δι' ἕκαστον. Μετὰ τὸ τέλος τῶν σπουδῶν των οἱ νέοι οὗτοι θέλουσι εἶσθαι ὑπόχρεοι νὰ ὑπηρετήσωσι πέντε ὀλόκληρα ἔτη ἱατροὶ εἰς τὸν στρατόν· εἰς τὸ στάδιον δὲ τοῦτο θέλουσι ἔμβει μετὰ τὸν βαθμὸν δοκίμου ἱατροῦ Γ' τάξεως.

Κατὰ τὰς ἀπὸ τὸ Ἐσωτερικὸν εἰδήσεις, ἡ βαθυτέρα ἡσυχία ἐπικρατεῖ καθ' ὅλον τὸ Κράτος.

Ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις ἐνέκρινε ἐπὶ τῇ αἰτήσει τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως νὰ παραχωρήσῃ ἀπὸ τὴν τρίτην σειρὰν τοῦ δανείου 1000000 φράγκων διὰ νὰ χρησιμεύσῃ εἰς τὴν ἐθνικὴν Τραπεζίαν.

Ἡ ἐπίσημος συγκλήσις τῆς γενικῆς συνελεύσεως τῶν μετόχων τῆς Ἑθνικῆς Τραπεζῆς θέλει κοινοποιηθῇ ἐντὸς τριῶν ἡμερῶν.

(ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ)

Sakellarios disons-nous, a été nommé du Consulat Général de S. M. dans les principautés de Valachie et de Moldavie, où sa position, ses relations et ses connaissances, semblaient garantir au gouvernement la bonne gestion de ce poste. Mais depuis deux ans, et par suite de la faiblesse de M^r. Sakellarios à l'égard de ses employés subalternes, différents abus ont été commis envers les sujets de S. M. qui résident en Valachie et en Moldavie. Depuis cette époque des plaintes vives et répétées se sont sans cesse accumulées dans les bureaux du département, et plusieurs personnes lésées sont même venues porter leurs réclamations aux pieds du trône.— S. M. a ordonné qu'une enquête eut lieu sur les actes de l'administration du Consulat Général de Bucharest par M^r. Sakellarios, et lorsqu'elle fut terminée, M^r Sakellarios fut invité à se justifier, ce qu'il fit, mais d'une manière qui ne pouvait nullement être trouvée satisfaisante. Plus tard, sous le Ministère précédent, M^r. Sakellarios envoya lui même sa démission, et on allait en proposer l'acceptation immédiate, lorsque M^r. Rizo fut appelé au ministère et trouva les choses en cet état.

Quant à la préférence que M^r. Rizo aurait, selon l'Impartial, accordé à son fils, au détriment de M^r. Sakellarios, et au préjudice du service, on sait que jamais S. M. n'a ordonné la démission d'un employé, sans avoir pour cela les motifs les plus plausibles et les mieux démontrés; et lors même que M^r. Rizo eut été porté à favoriser son fils, il n'eut certes pas songé à le proposer au Roi, (qui jamais ne sévit contre personne sur la simple proposition d'un ministre), si M^r. Sakellarios eut pu demeurer au poste qu'il occupait. Nous nous en tenons à ces quelques mots pour le moment, ne voulant pas, sans y être contraints, exposer plus en détail les motifs de la destitution de M^r. Sakellarios, et pensant que de nouvelles assertions, aussi fausses que celles de l'Impartial, ne nous obligeront pas dorénavant à reparler de M^r. Sakellarios et de sa gestion.

REVUE DES JOURNAUX.

La Minerve fait depuis quelque temps, une guerre formidable à M^r. Guizot, qui ne s'en doute guère assurément, et qui peut-être ne l'apprendra jamais. Le N^o 858 de ce journal est rempli de cette incompréhensible humeur de la Minerve contre le ministre français, mais en vérité, nous ne saurions accorder un moment d'attention à cet absurde fatras.

La même feuille assure qu'elle a appris d'une source digne de foi, que M^r. Rizo avait obtenu du gouvernement la remise d'un dette de 2,500 drachmes, dont il était débiteur envers l'école militaire des Evelpides où se trouvent son fils, et son neveu. La Minerve est fort mal informée, et nous pouvons certifier de la manière la plus positive, que ce dire est de toute fausseté.

Le N^o 859 de la Minerve se plaint amèrement de ce que l'entrée en Turquie lui a été interdite par le Pacha de Larisse, qui à ce que prétend ce journal, l'aurait fait saisir dans les mains du courrier. Nous ne saurions garantir l'exactitude de ce récit, vu le peu de soin que prend d'ordinaire la Minerve pour être bien informée, et le peu de cas qu'elle fait habituellement de la vérité. Qui sait si la Minerve n'a pas voulu en cette occasion, trouver un prétexte pour les critiques qu'elle fa t de certains gouvernements d'Europe?

Par son N^o 680 la même feuille loue les efforts que fait à Athènes l'autorité, municipale pour l'établissement de deux écoles primaires; puis elle annonce la prochaine installation de la Banque, par suite du versement d'un million de drachmes que doit y faire le gouvernement français.

Le Siècle, par son N^o 302, réprimande la Minerve au sujet de la loi du 13 (25) octobre dont nous venons de nous occuper ci-dessus. Le Siècle a été bien informé en cette occasion: ses assertions sont véridiques, et ses raisonnemens sont d'accord avec la pensée qui a guidé le gouvernement.

A propos de la discussion au sein du Conseil d'Etat, au sujet des lois et ordonnances dernièrement rendues relativement à la convocation des Conseils Provinciaux, le Siècle, que le Courrier Grec a démenti, nous invite, pour preuve de nos affirmations, à publier les procès verbaux des séances du Conseil d'Etat. Le Siècle a trouvé probablement que ce subterfuge était d'autant plus triomphant qu'il nous était impossible de nous rendre à son invitation attendu que les procès verbaux des séances du Conseil d'Etat ne peuvent jamais être publiés. Mais on conviendra que l'artifice n'est pas des mieux concertés.

Le N^o 303 du même journal s'occupe de Kaïri et publie l'acte d'excommunication dernièrement rendu contre lui par le S^t Synode du royaume.

FAITS DIVERS.

L.L. M.M. sont rentrées dans la capitale mardi dernier dans la soirée.

Par ordonnance royale, et d'après la demande du Ministère de la Guerre, il a été approuvé qu'un traitement mensuel de 45 drachmes serait accordé à quatre élèves étudiant la médecine à l'université, depuis un an ou deux ans. A la fin de leurs études ces jeunes gens seront tenus de servir, en qualité de médecins, dans l'armée, où ils entreront en qualité d'aides de 3^{me} classe.

Ceux des étudiants en médecine de l'université, qui désireront profiter de cet avantage, devront présenter au Ministère de la Guerre,

(SUPPLÉMENT)

The first part of the book is devoted to a general history of the world, from the beginning of time to the present. The author discusses the various ages of the world, the different nations, and the progress of civilization. He also touches upon the political and social conditions of the time.

The second part of the book is a detailed account of the history of the British Empire. It covers the reigns of the Stuart and Hanoverian dynasties, and the various wars and conflicts that shaped the empire. The author provides a comprehensive overview of the political and military events of the period.

The third part of the book is a history of the American colonies. It describes the early settlement of the colonies, the struggle for independence, and the formation of the United States. The author discusses the political and social changes that took place during this period.

The fourth part of the book is a history of the French Revolution and the Napoleonic Wars. It details the rise of Napoleon Bonaparte, the fall of the French monarchy, and the subsequent wars that engulfed Europe. The author provides a thorough analysis of the political and military events of this period.

The fifth part of the book is a history of the Restoration and the Regency. It covers the reign of George III and the period of the Regency, and the various political and social changes that took place. The author discusses the role of the monarchy and the influence of the aristocracy.

The sixth part of the book is a history of the reign of George IV and the Regency. It covers the period from 1801 to 1820, and the various political and social changes that took place. The author discusses the role of the monarchy and the influence of the aristocracy.

The seventh part of the book is a history of the reign of George IV and the Regency. It covers the period from 1801 to 1820, and the various political and social changes that took place. The author discusses the role of the monarchy and the influence of the aristocracy.

The eighth part of the book is a history of the reign of George IV and the Regency. It covers the period from 1801 to 1820, and the various political and social changes that took place. The author discusses the role of the monarchy and the influence of the aristocracy.

The ninth part of the book is a history of the reign of George IV and the Regency. It covers the period from 1801 to 1820, and the various political and social changes that took place. The author discusses the role of the monarchy and the influence of the aristocracy.

The tenth part of the book is a history of the reign of George IV and the Regency. It covers the period from 1801 to 1820, and the various political and social changes that took place. The author discusses the role of the monarchy and the influence of the aristocracy.